

## CONTROLE N°1

Durée : 1h 30mm    Le 11/05/2025

**Question N°1 :** (3 points)

Traduire en arabe les expressions suivantes :

1. Le service contractant	7. Le maître d'œuvre
2. Le maître d'ouvrage	8. La maîtrise d'œuvre
3. La maîtrise d'ouvrage	9. Le fournisseur
4. L'acheteur public	10. Le prestataire de services
5. Le partenaire cocontractant	11. La sous-traitance
6. L'opérateur économique	12. Le sous-traitant

**Question N°2 :** (3 points)

L'article 5 de la loi N°23-12 du 05 Août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics, stipule qu'en vue d'assurer **l'efficacité des marchés publics et le bon emploi des fonds publics**, la passation des marchés publics **doit obéir à 3 principes**. **Quels sont ces principes ?**

**Question N°3 :** (4 points)

**Qui est responsable vis-à-vis** du service contractant, de l'exécution de la partie sous-traitée du marché ? **Et à quelles formalités obligatoires**, sont soumis, le choix du sous-traitant par le partenaire cocontractant et ses conditions de paiement ?

**Question N°4 :** (10 points)

Soit un Marché d'études d'un montant global de **10.000.000,00 DA en hors taxes (HT)**.

**La taxe sur la valeur ajoutée (TVA)** appliquée au marché est de **19 %**.

Le délai contractuel est de **4 mois (01 mois = 30 jours)**.

Des ODS **d'arrêt** et de **reprise** des travaux ont été notifiés au Bureau d'étude cocontractant comme suit :

- ODS N°1 « **démarrage des travaux** » le 01/03/2016.
- ODS N°2 « **arrêt des travaux** » le 10/05/2016.
- ODS N°3 « **reprise des travaux** » le 22/05/2016.
- ODS N°4 « **arrêt des travaux** » le 01/11/2016.

L'article "*Pénalités de retard*" du marché stipule ce qui suit :

« *Des pénalités de retard seront appliquées dans le cas ou le délai d'exécution des études sera dépassé par le cocontractant. Ces pénalités seront appliquées selon la formule suivante :*

$$P = \frac{M}{10 \times D} \quad \text{Avec : } P = \text{Pénalités journalières en Dinars Algériens TTC}$$

$$M = \text{Montant du Marché en Dinars Algériens TTC}$$

$$D = \text{Délai contractuel en jours}$$

1. Calculer le montant global du marché **en toutes taxes comprises (TTC)** ? (1 point)  

$$TTC = HT + (HT \times \frac{19}{100})$$
2. Calculer le délai contractuel en jours ? (0,5 point)
3. Calculer le délai consommé par le bureau d'étude ? (3 points)
4. Est-ce que le bureau d'étude a dépassé le délai contractuel? Si c'est le cas, de combien de jours l'a-t-il dépassé ? (0,5 point)
5. Calculer le montant de la pénalité de retard journalière à appliquer dans le cadre de ce marché ? (1 point)
6. Calculer le montant total des pénalités de retard à appliquer suite au dépassement de délai ? (2 points)
7. Calculer le montant net à payer au bureau d'étude ? (2 points)

**امتحان رقم 1****السؤال 1 : (3 نقاط)**

ترجم إلى اللغة العربية التعبيرات الآتية :

1. Le service contractant	7. Le maître d'œuvre
2. Le maître d'ouvrage	8. La maîtrise d'œuvre
3. La maîtrise d'ouvrage	9. Le fournisseur
4. L'acheteur public	10. Le prestataire de services
5. Le partenaire cocontractant	11. La sous-traitance
6. L'opérateur économique	12. Le sous-traitant

**السؤال 2 : (3 نقاط)**

تنص المادة رقم 5 من القانون رقم 12-23 المؤرخ في 8 أوت 2023 الذي يحدد القواعد العامة المتعلقة بالصفقات العمومية أنه لضمان نجاعة (فعالية) الصفقات العمومية والاستعمال الحسن للمال العام، يخضع إبرام الصفقات العمومية لـ 3 مبادئ أساسية. اذكر هذه المبادئ ؟

**السؤال 3 : (4 نقاط)**

من هو المسؤول تجاه المصلحة المتعاقدة عن تنفيذ جزء الصفقة المتعامل فيها بالمناولة ؟ وما هي الإجراءات الشكلية التي ينبغي وجوباً أن يخضع لها اختيار المناول و أن تخضع لها شروطه المتعلقة بالدفع من طرف المتعامل المتعاقد ؟

**السؤال 4 : (10 نقاط)**

يقدر المبلغ الإجمالي لصفقة دراسات بـ 10.000.000,00 دج خارج الرسوم (HT).  
الرسوم على القيمة المضافة (TVA) المطبق على هذه الصفقة هو 19%.  
الأجل التعاقدى المحدد في هذه الصفقة يساوي 4 أشهر (1 شهر = 30 يوماً).  
تم تبليغ أوامر بالخدمة (ODS) متعلقة بتوقيف و استئناف الأشغال إلى مكتب الدراسات كما يلي :

← الأمر بالخدمة رقم 1 " انطلاق الأشغال " يوم 2016/03/01  
← الأمر بالخدمة رقم 2 " توقيف الأشغال " يوم 2016/05/10  
← الأمر بالخدمة رقم 3 " استئناف الأشغال " يوم 2016/05/22  
← الأمر بالخدمة رقم 4 " توقيف الأشغال " يوم 2016/11/01

تنص المادة الخاصة بـ " عقوبات التأخير " في هذه الصفقة على ما يلي : " تقتطع الغرامات المالية بسبب التأخير وتسمى عقوبات التأخير وتطبق في حالة تجاوز آجال الدراسة المحددة في الصفقة حيث يتعرض مكتب الدراسات لغرامات مالية عن كل يوم تأخير تحدد وفق القاعدة التالية :

حيث :  $M$ 

$$P = \frac{M}{10 \times D}$$

$P$  = مبلغ العقوبات اليومية بجميع الرسوم  
 $M$  = المبلغ الإجمالي للصفقة بجميع الرسوم  
 $D$  = مدة أو آجال تنفيذ الدراسة محسوبة بالأيام

-----o-----o-----

1. احسب المبلغ الإجمالي للصفقة جميع الرسوم مدرجة (أي بجميع الرسوم TTC) ؟

$$TTC = HT + (HT \times \frac{19}{100})$$

100

2. احسب الأجل التعاقدى بالأيام ؟

3. احسب الأجل المستهلك من طرف مكتب الدراسات ؟

4. هل تجاوز مكتب الدراسات الأجل التعاقدى؟ إذا كانت هذه هي الحالة، احسب التجاوز بالأيام ؟

5. احسب مبلغ العقوبات اليومية الواجب تطبيقها في إطار تنفيذ هذه الصفقة ؟

6. احسب مبلغ العقوبات الإجمالي الواجب تطبيقه تبعاً لتجاوز الأجل التعاقدى ؟

7. احسب المبلغ الصافي الواجب صرفه لفائدة مكتب الدراسات ؟

## CORRIGE TYPE DU CONTROLE N°1

Durée : 1h 30mn Le 11/05/2025

### Question N°1 : (3 points)

Traduire en arabe les expressions suivantes :

ترجم إلى اللغة العربية التعبيرات الآتية :

1. Le service contractant	1. المصلحة المتعاقدة	7. Le maître d'œuvre	7. صاحب العمل
2. Le maître d'ouvrage	2. صاحب المشروع	8. La maîtrise d'œuvre	8. الإشراف على أشغال المشروع
3. La maîtrise d'ouvrage	3. الإشراف على المشروع	9. Le fournisseur	9. الممون أو المورد
4. L'acheteur public	4. المشتري العمومي	10. Le prestataire de services	10. مقدم الخدمات
5. Le partenaire cocontractant	5. المتعامل المتعاقد	11. La sous-traitance	11. المناولة
6. L'opérateur économique	6. المتعامل الاقتصادي	12. Le sous-traitant	12. المناول

### Question N°2 : (3 points)

L'article 5 de la loi N°23-12 du 05 Août 2023 fixant les règles générales relatives aux marchés publics, stipule qu'en vue d'assurer l'efficacité des marchés publics et le bon emploi des fonds publics, la passation des marchés publics doit obéir à 3 principes. Quels sont ces principes ?

تنص المادة رقم 5 من القانون رقم 23-12 المؤرخ في 8 أوت 2023 الذي يحدد القواعد العامة المتعلقة بالصفقات العمومية أنه لضمان نجاعة (فعالية) الصفقات العمومية والاستعمال الحسن للمال العام، يخضع إبرام الصفقات العمومية لـ 3 مبادئ أساسية. اذكر هذه المبادئ ؟

En vue d'assurer l'efficacité des marchés publics et le bon emploi des fonds publics, la passation des marchés publics doit obéir aux 3 principes suivants :

لضمان نجاعة (فعالية) الطلبات العمومية والاستعمال الحسن للمال العام، يجب أن تراعى في الصفقات العمومية 3 مبادئ أساسية هي:

1. Le principe de liberté d'accès à la commande publique مبدأ حرية الوصول إلى الطلبات العمومية
2. Le principe d'égalité de traitement des candidats مبدأ المساواة في معاملة المرشحين
3. Le principe de transparence des procédures مبدأ شفافية الإجراءات

### Question N°3 : (4 points)

Qui est responsable vis-à-vis du service contractant, de l'exécution de la partie sous-traitée du marché ? Et à quelles formalités obligatoires, sont soumis, le choix du sous-traitant par le partenaire cocontractant et ses conditions de paiement ?

من هو المسؤول تجاه المصلحة المتعاقدة عن تنفيذ جزء الصفقة المتعامل فيها بالمناولة ؟ وما هي الإجراءات الشكلية التي ينبغي وجوباً أن يخضع لها اختيار المناول و أن تخضع لها شروطه المتعلقة بالدفع من طرف المتعامل المتعاقد ؟

Le partenaire cocontractant est seul responsable, vis-à-vis du service contractant, de l'exécution de la partie sous-traitée du marché. Et le choix du sous-traitant, par le partenaire cocontractant et ses conditions de paiement sont obligatoirement et préalablement approuvés par le service contractant, par écrit, et après avoir vérifié ses capacités professionnelles, techniques et financières.

المتعامل المتعاقد هو المسؤول الوحيد تجاه المصلحة المتعاقدة عن تنفيذ جزء الصفقة المتعامل فيها بالمناولة. وينبغي ان يحظى اختيار المناول وشروطه المتعلقة بالدفع من طرف المتعامل المتعاقد، وجوباً، بموافقة المصلحة المتعاقدة، مقدماً وكتابياً، وذلك بعد التأكد من قدراته المهنية والتقنية والمالية.

### Question N°4 : (10 points)

Soit un Marché d'études d'un montant global de 10.000.000,00 DA en hors taxes (HT).

La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) appliquée au marché est de 19 %.

Le délai contractuel est de 4 mois (01 mois = 30 jours).

Des ODS d'arrêt et de reprise des travaux ont été notifiés au Bureau d'étude cocontractant comme suit :

- ODS N°1 « démarrage des travaux » le 01/03/2016.
- ODS N°2 « arrêt des travaux » le 10/05/2016.
- ODS N°3 « reprise des travaux » le 22/05/2016.
- ODS N°4 « arrêt des travaux » le 01/11/2016.

L'article "Pénalités de retard" du marché stipule ce qui suit :

« Des pénalités de retard seront appliquées dans le cas où le délai d'exécution des études sera dépassé par le cocontractant. Ces pénalités seront appliquées selon la formule suivante :

$$P = \frac{M}{10 \times D} \quad \text{Avec : } P = \text{Pénalités journalières en Dinars Algériens TTC}$$

$$M = \text{Montant du Marché en Dinars Algériens TTC}$$

$$D = \text{Délai contractuel en jours}$$

1. Calculer le montant global du marché en toutes taxes comprises (TTC) ? (1 point)  $TTC = HT + (HT \times \frac{19}{100})$
2. Calculer le délai contractuel en jours ? (0,5 point) 100
3. Calculer le délai consommé par le bureau d'étude ? (3 points)
4. Est-ce que le bureau d'étude a dépassé le délai contractuel? Si c'est le cas, de combien de jours l'a-t-il dépassé ? (0,5 point)
5. Calculer le montant de la pénalité de retard journalière à appliquer dans le cadre de ce marché ? (1 point)
6. Calculer le montant total des pénalités de retard à appliquer suite au dépassement de délai ? (2 points)
7. Calculer le montant net à payer au bureau d'étude ? (2 points)

1. Montant global du marché en TTC =  $10.000.000,00 + 10.000.000,00 \times \frac{19}{100} = 11.900.000,00 \text{ DA/TTC}$

2. Délai contractuel en jours = 4 mois x 30 jours = 120 jours

3. Délai consommé par le bureau d'étude = 233 jours

démarrage/reprise	arrêt	délai consommé
01/03/2016	10/05/2016	70 jours
22/05/2016	01/11/2016	163 jours
	TOTAL	233 jours

4. OUI le bureau d'étude a dépassé le délai contractuel de  $233 - 120 = 113 \text{ jours}$

5. Montant pénalité de retard journalière =  $\frac{11.900.000,00}{10 \times 120} = 9.916,66 \text{ DA-TTC/jour}$

6. Montant total des pénalités de retard =  $9.916,66 \text{ DA} \times 113 \text{ jours} = 1.120.582,58 \text{ DA-TTC}$

7. Montant net à payer au BET cocontractant =  $11.900.000,00 - 1.120.582,58 = 10.779.417,42 \text{ DA-TTC}$